

# burda style

## 6643

Kleid  
Robe  
Dress  
Vestido



leicht  
facile  
easy  
fácil

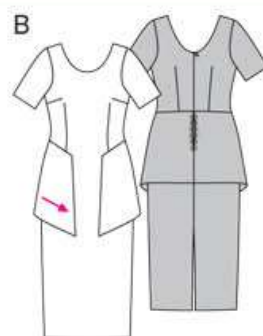
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46  
US 10-20

A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



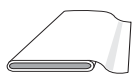
# KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A I	m	1,40	1,40	2,00	2,00	2,05	2,05	1,40	1,40	1,45	1,45	1,50	1,50
A II	m	1,20	1,25	1,30	1,35	1,40	1,40	0,80	0,80	0,85	0,85	0,90	0,90
A	m	1,10	1,10	1,25	1,75	1,75	1,75	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10
B	m	2,05	2,05	2,80	2,80	2,85	2,85	2,05	2,05	2,10	2,10	2,10	2,10
B	m	1,35	1,35	1,85	2,30	2,30	2,30	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección



Leinen, Mischgewebe, Kreppstoffe,  
A II: transparente Stoffe (quer zugeschnitten)

Linen, blends, crêpe fabrics,  
A II: sheer fabrics (cut on the cross)

Lin, toile en fibres mélangées, crêpe;  
A II: tissu transparent  
(coupé transversalement)

linnen, gemengd weefsel, crêpestoffen,  
A II: transparante stoffen (dwarsgeknipt)

lino, tessuti misti, crespo,  
A II: tessuti trasparenti tagliati in isbieco

Lino, tejidos de mezcla, géneros de crep,  
A II: telas transparentes  
(cortadas en horizontal)

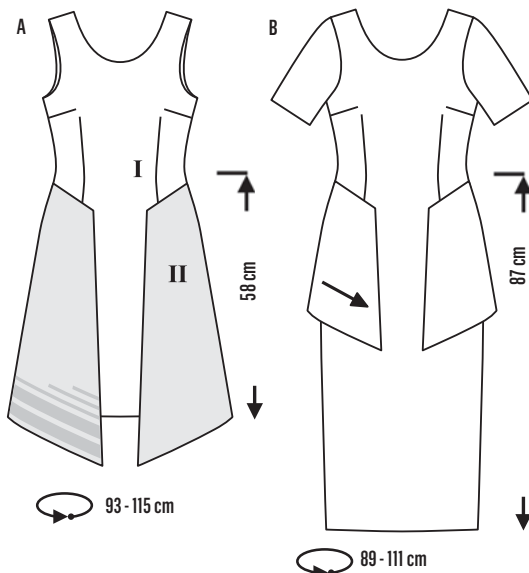
Linne, blandväv, kräpptyger,  
A II: transparenta tyger  
(tillklippt på skrådden)

Льняные полотна, смешанные ткани,  
креп.  
A II: прозрачные ткани  
(раскрой по поперечной нити)

AB: Einlage • Interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo •  
entretela • mellanlägg •  
прокладка  
90 cm x 30 cm



60 cm  
nahtverdeckt • invisible • pose invisible •  
naadritssluiting • a spirale • costura oculta •  
dolt sömblixtås • Потайная



Sämtliche Modelle stehen unter  
Urheberschutz, gewerbliches Nach-  
arbeiten ist nicht gestattet.

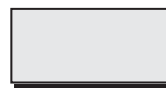
All models are copyrighted.  
Reproduction for commercial purpo-  
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la  
protection des droits d'auteur,  
leur reproduction à des fins commer-  
ciales est strictement interdite.

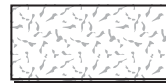
Para todos los modelos se reservan  
los derechos de autor,  
está prohibida la reproducción con  
fines comerciales



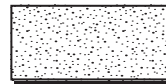
rechte Stoffseite • right side •  
endroit • goede kant •  
diritto della stoffa •  
lado derecho de la tela •  
tygets räta • лицевая сторона



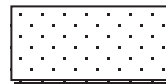
linke Stoffseite • wrong side •  
envers • verkeerde kant •  
rovescio della stoffa •  
lado revés de la tela •  
tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo •  
entretela • mellanlägg • прокладка



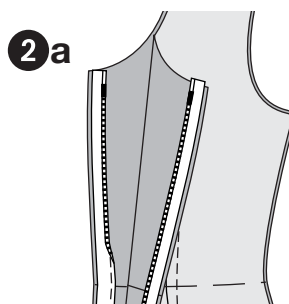
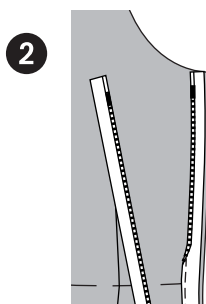
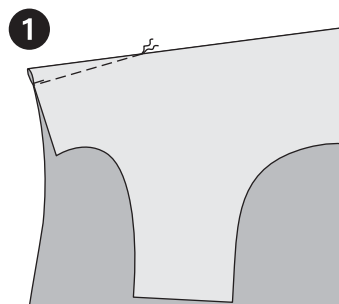
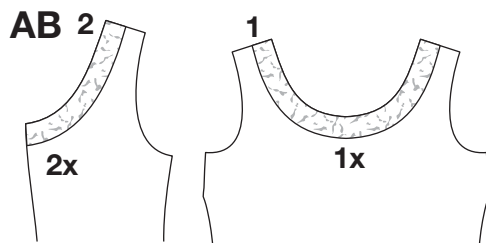
Futter • lining • doublure • voering •  
fodera • forro • foder • подкладка



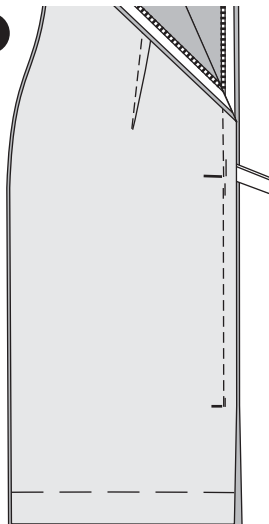
Volumenvlies • batting •  
vlieseline gonflante • volumevlies •  
fliselina ovattata •  
entretela de relleno •  
polyestervlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

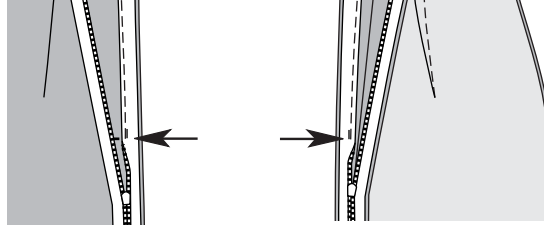
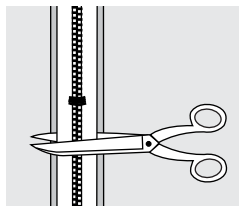
## EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



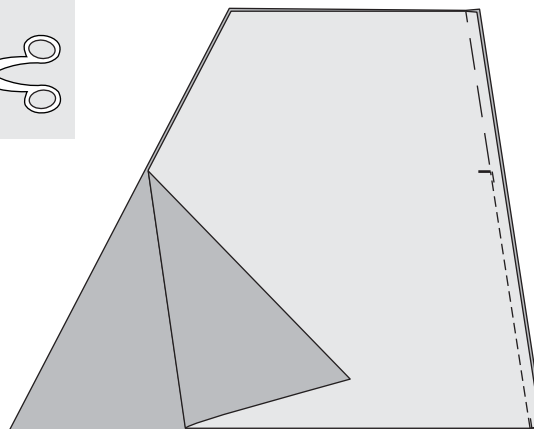
3



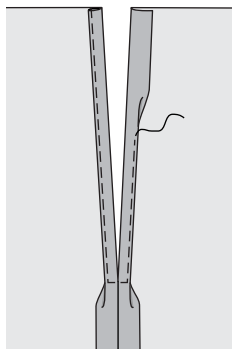
3 a



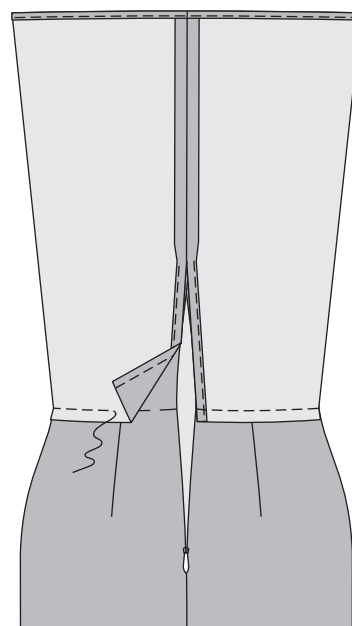
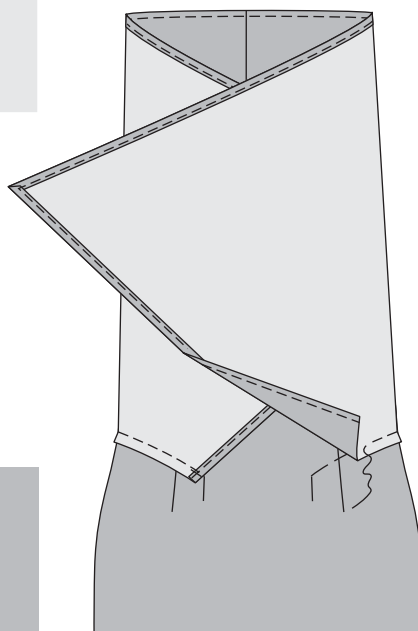
4



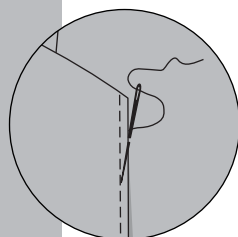
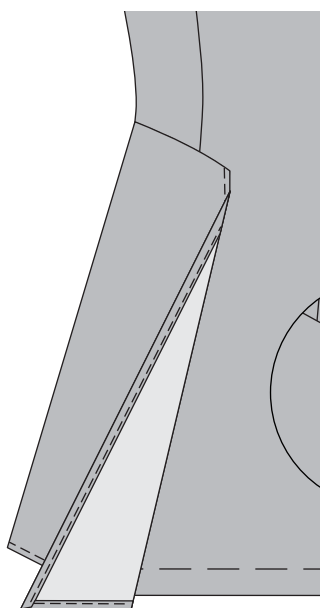
4 a



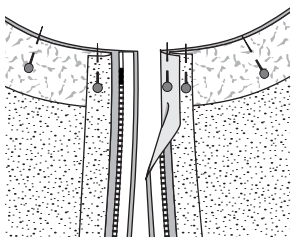
5



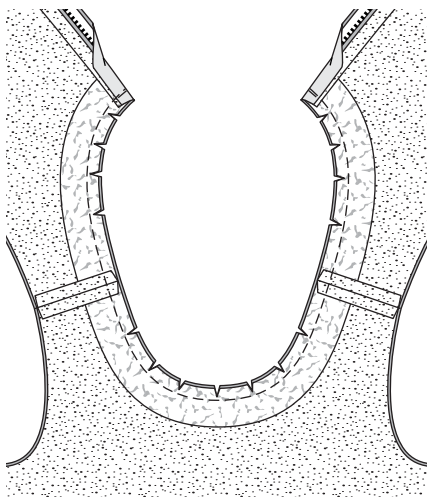
5 a



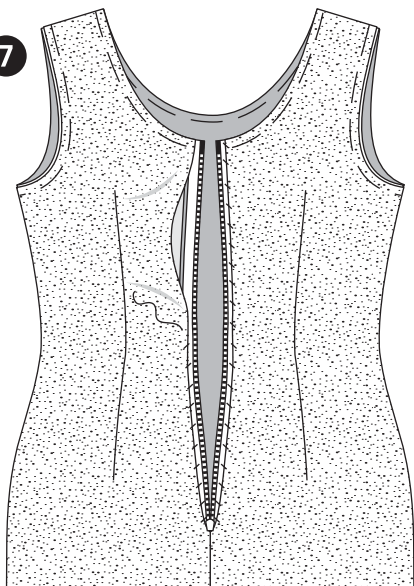
6



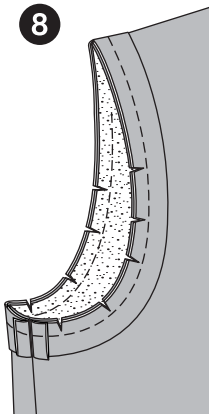
6a



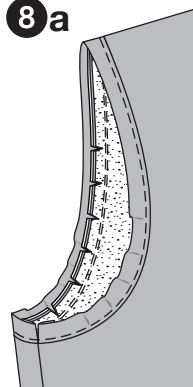
7



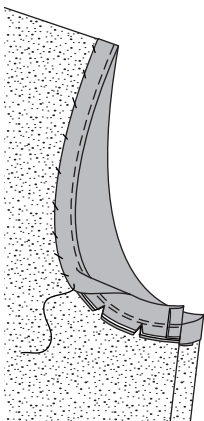
8



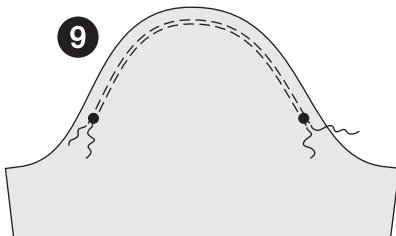
8a



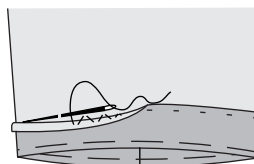
8b



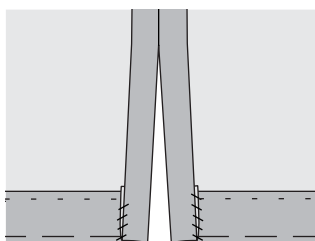
9



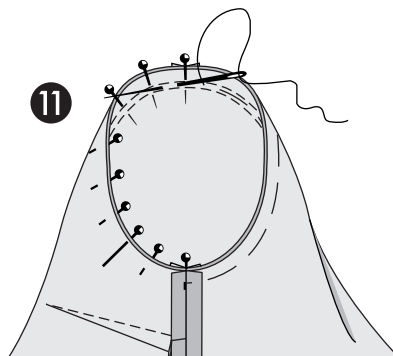
10



12



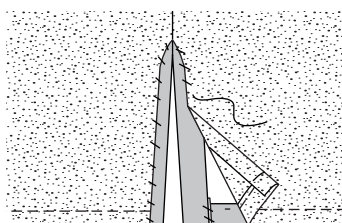
11

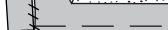


13



13a





## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A B 3 Überrockbahn 2x
- A 4 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
- B 5 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

#### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 4, für das KLEID **B** Teile 1 bis 3 und 5 in Ihrer Größe aus.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

#### A

##### Stoff I und Stoff II

Teile 1, 2 und 4 aus Stoff I, Teil 3 aus Stoff II zuschneiden, dabei den Querradenlauf beachten. Die Streifen treffen an der rückw. Mittellinie aufeinander, wenn Sie die Rockbahnen jeweils mit der unteren Kante auf den gleichen Streifen legen.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

#### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**4 cm** Saum und Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 4 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

#### FUTTER

Futter nach den Teilen 1 und 2 zuschneiden.

## ENGLISH

### PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Back 2x
- A B 3 Overskirt Panel 2x
- A 4 Bias Strip / Armhole 2x
- B 5 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

#### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the DRESS view **A** pieces 1 to 4, for the DRESS view **B** pieces 1 to 3 and 5.

### LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

### CUTTING OUT

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

#### A

##### Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1, 2 and 4 of fabric I and cut piece 3 of fabric II, noting crosswise fabric grain line. Stripes at center back seam will match if you place the lower edge of each skirt panel on the same stripe.

➔ See cutting layouts on the pattern sheet.

#### AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:** 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (B), ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 4 for view **A** (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

#### LINING

Use pieces 1 and 2 to cut the lining.

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 1x
- A B 2 Dos, 2x
- A B 3 Surjupe, 2x
- A 4 Biais d'emmanchure, 2x
- B 5 Manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

#### AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 4, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 3, ainsi que la pièce 5, sur le contour correspondant à la taille choisie.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

#### Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

#### Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux

### COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

#### A

##### Tissu I et tissu II

Coupez les pièces 1, 2 et 4 dans le tissu I; coupez la pièce 3 dans le tissu II; tenir compte du droit fil transversal. Pour raccorder les rayures le long de la couture milieu dos, poser le bord inférieur du panneau de jupe chaque fois sur la même rayure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

#### AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS**, soit **4 cm** pour l'ourlet et les ourlets de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 4 de **A** tracée surplus compris.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

#### DOUBLURE

Coupez les pièces 1 et 2 dans la doublure.



➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

**Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:**  
Kein Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.  
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

## EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen ca. 4 cm breit zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## AB KLEID Abnäher

➊ Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.  
Abnäher nach unten bügeln.

Tailenabnäher der Vorder- und Rückenteile spitz auslaufend steppen. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

## Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.  
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.  
Rückw. Kleidkanten versäubern.

➋ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).  
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.  
Reißverschluss schließen.

## Rückw. Mittelnaht / Schlitz

➌ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.  
Zugaben auseinanderbügeln. Das überstehende Reißverschlussende mit einigen Stichen verriegeln und ca. 2 cm unterhalb des Schlitzzeichens abschneiden (3a).

## Schulter- und Seitennähte

Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 1) und Seitennähte (Nahtzahl 2) heften und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

## Überrockbahnen Rückw. Mittelnaht / Schlitz

➍ Überrockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften. Naht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.  
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben am Schlitz einschlagen, festheften und schmal feststeppen (4a).  
Zugabe der oberen Kante auf 0,7 cm zurückschneiden und versäubern. Zugabe der unteren Kante und der vord. Kanten auf 0,5 cm zurückschneiden und versäubern. Zugaben umbügeln. Kanten schmal absteppen.

➎ Überrock mit der oberen Kante rechts auf rechts auf die Ansatzlinie am Kleid heften (Nahtzahl 5), dabei die Überrockbahn etwas einhalten. Steppen. Nahtenden sichern.

Überrock über die Ansatznaht nach unten bügeln. Vord. Kanten wie markiert bis zum Querstrich von Hand möglichst unsichtbar annähen (5a).

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

**Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:**  
no allowance for hem, **¾" (1.5 cm)** at all seams and edges.  
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

## INTERFACING

Cut strips of interfacing about **1½" (4 cm)** wide as illustrated and iron on the wrong side of the **lining**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

## SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

## AB DRESS Darts

➊ Baste bust darts and stitch toward points of darts. Knot ends of thread.  
Press darts down.

Stitch waist darts on front and back pieces toward points of darts. Press darts toward center front and back.

## Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.  
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.  
Neaten back dress edges.

➋ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (2a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.  
Close zipper.

## Center Back Seam / Slit

➌ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from bottom slit mark as far as possible to top slit mark. Lay end of zip aside to stitch. Secure ends of stitching.

Press allowances open. Block overhanging end of zipper with a few stitches and trim off **¾"** (2 cm) below slit mark (3a).

## Shoulder Seams and Side Seams

Lay back right sides together with front. Baste and stitch shoulder seams (seam number 1) and side seams (seam number 2). Neaten allowances and press open.

## Overskirt Panels Center Back Seam / Slit

➍ Lay overskirt panel right sides together. Baste center seam. Stitch seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Leave slit basted.  
Neaten allowances and press open. Turn in allowances at slit, baste and stitch close to edges (4a).  
Trim allowance at upper edge to **¼"** (0.7 cm) and neaten. Trim allowance at lower edge and at front edges to **¾/16"** (0.5 cm) and neaten. Press allowances to inside. Topstitch close to edges.

➎ Baste overskirt to dress with upper edge right sides together with joining line on dress (seam number 5), easing overskirt panel a bit. Stitch. Secure ends of stitching.

Press overskirt down over joining seam. Sew front edges together as marked with marking with hand stitches as invisibly as possible (5a).

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

**Il faut ajouter les surplus de couture:** n'ajoutez aucun surplus pour l'ourlet; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.  
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

## ENTOILAGE

Comme sur les croquis ci-contre, entoilez l'envers de la **doublure** sur 4 cm de large env. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

## COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## AB ROBE Pinces

➊ Bâter les pinces de poitrine, les piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure.  
Repasser les pinces vers le bas.

Piquer les pinces fuseaux devant et dos en effilant les pointes; les repasser vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

## Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.  
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente.  
Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.  
Surfiler les bords de coupe dos de la robe.

➋ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 2a).  
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.  
Fermer la fermeture à glissière.

## Couture milieu dos / Fente

➌ Superposez les dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu à partir du repère de la fente inférieure; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente supérieure. Ecarter légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt. Surfiler et écarter les surplus de la couture au fer. Sur l'extrémité de la fermeture qui dépasse la fente, bloquer les maillons par quelques points et recouper l'excédent à env. 2 cm sous ces points (fig. 3a).

## Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser le dos sur le devant, endroit contre endroit; bâter les coutures d'épaule (chiffre repère 1) et les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

## Surjupe Couture milieu dos / Fente

➍ Bâter les panneaux de la surjupe endroit contre endroit et bâter la couture milieu. Piquer, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Piquer des points d'arrêt. Ne pas retirer le bâti de la fente.  
Surfiler et écarter les surplus de la couture au fer. Replier et bâter les surplus de la fente sur l'envers, piquer à ras des bords (fig. 4a).  
Réduire le surplus supérieur de la surjupe à 0,7 cm; surfiler. Réduire le surplus inférieur et les surplus devant à 0,5 cm; surfiler. Replier et repasser les surplus sur l'envers. Piquer à ras des bords.

➎ En la soutenant légèrement, bâter la surjupe sur la robe, endroit contre endroit et bord supérieur sur ligne de montage (chiffre repère 5). Piquer. Piquer des points d'arrêt.

Rabaisser la surjupe sur sa couture de montage. Devant, fermer la surjupe bord à bord à la main jusqu'au repère transversal en veillant à exécuter des points si possible invisibles (fig. 5a).

## DEUTSCH

### AB

#### FUTTER

Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen. Rückw. Mittelnäht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

#### Halsausschnitt

6 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Kleid stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (6a).

7 Das Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

### A

#### Armausschnitte / Schrägstreifen

Zugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen.

8 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Schrägstreifen über die Ansatznaht in den Armausschnitt bügeln und schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen (8a). Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Schrägstreifen von Hand auf das Futter nähen (8b).

### B

#### Ärmel

9 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

#### Ärmelsaum

10 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

#### Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

11 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:  
➔ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

#### Saum / Schlitz

Schlitzzugaben auflegen. Saum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

12 Schlitzzugaben nach innen wenden und auf den Saum nähen. Schlitzzugaben von Hand locker auf das Kleid nähen.

#### Futtersaum / Schlitz

13 Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Schlitzkanten von Hand auf die Zugaben am Kleidschlitz nähen (13a).

## ENGLISH

### AB

#### LINING

Stitch darts and seams as on dress. Stitch center back seam between slit marks. Secure ends of stitching. Press allowances open.

#### Neckline

6 Pin lining right sides together with neckline edge of dress, matching seams. Fold back edges of lining out  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges, pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin in place over lining. Baste and stitch neckline edges together. Trim allowances, clip curves (6a).

7 Turn lining to inside, baste edges and press. Baste armhole edges together. Sew on lining at zipper tapes by hand.

### A

#### Armholes / Bias Strip

Trim allowance at armhole edges to  $\frac{3}{8}$ " (1 cm).

Fold bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.

8 Baste bias strip right sides together with armhole edge so that open edges lie on the allowance. Turn ends in at side seam. Stitch bias strip  $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

Press bias strip over joining seam into armhole and stitch to allowances close to seam (8a). Baste bias strip to inside, press. Sew bias strip to lining by hand (8b).

### B

#### Sleeves

9 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, baste **sleeve seams** (seam number 3) and stitch. Neaten allowances and press open.

#### Sleeve Hem

10 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

#### Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

11 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:  
➔ Match markings 4 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

#### Hem / Slit

Fold out allowances at vent. Stitch hem as described and illustrated in step 10.

12 Turn in allowances at vent and sew on at hem. Loosely sew allowances at vent to dress by hand.

#### Hem Lining / Slit

13 Press lower lining edge to inside by  $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm), turn in and baste. Stitch a narrow hem. Sew on slit edges at allowances of dress vent by hand (13a).

## FRANÇAIS

### AB

#### DOUBLURE

Piquer les pinces et les coutures comme indiqué pour la robe. Piquer la couture milieu dos entre les repères de fente. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

#### Encolure

6 Épingler la doublure sur l'encolure de la robe, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur l'encolure. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâter le bord d'encolure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis (fig. 6a).

7 Retourner la doublure sur l'envers de la robe; faufiler le long des bords; repasser. Bâter les bords d'emmanchure. Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main.

### A

#### Emmanchures / Biais

Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm. Plier les biais en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers.

8 Bâter les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Replier les extrémités des biais sur les coutures latérales. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture. Déplier et repasser les biais sur leur couture de montage, puis les piquer sur les surplus à ras de la couture de montage (fig. 8a). Raabattre et bâter les biais sur l'envers; repasser. Coudre les biais sur la doublure à la main (fig. 8b).

### B

#### Manches

9 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

#### Ourllets de manche

10 Surfiler les ourlets, les replier et les bâter sur l'envers; repasser. Coudre les ourlets en place soûplement à la main.

#### Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

11 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:  
➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 4 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire les surplus des coutures, les surfiler ensemble et les repasser sur les manches.

#### Ourllet de la robe / Fente d'aisance

Déplier les surplus de la fente et coudre l'ourlet — v. texte et fig. 10.

12 Replier les surplus de la fente sur l'envers et les coudre sur l'ourlet. Les coudre sur la robe soûplement à la main.

#### Ourllet de la doublure / Fente d'aisance

13 Replier 1,5 cm du bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser, remplir; bâter l'ourlet en place. Piquer à ras du rempli. Coudre les bords de fente de la doublure sur les surplus de fente de la robe à la main (13a).





## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x  
 A B 2 achterpand 2x  
 A B 3 overrokbaan 2x  
 A 4 schuine strook / armsgat 2x  
 B 5 mouw 2x

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

### AB

Knip van het werkblad uit:  
 voor JURK **A** de delen 1 tot 4,  
 voor JURK **B** de delen 1 tot 3 en 5.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVOUW** (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

### A

#### Stof I en stof II

Deel 1, 2 en 4 van stof I, deel 3 van stof II knippen, daarbij op de richting van de draadrichting letten (in dwarsrichting). De strepen liggen bij de middenachternaad tegen elkaar, als de onderrand van de rok-panden bij dezelfde strepen van de stof ligt.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

**4 cm** zoom en mouwzoom (B), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 4 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-tjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

### VOERING

Voering volgens de delen 1 en 2 knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x  
 A B 2 dietro 2x  
 A B 3 telo sopraffoggonna 2x  
 A 4 striscia in isbieco scalfo 2x  
 B 5 manica 2x

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

### AB

Tagliare dal foglio tracciati  
 per l'ABITO **A** le parti 1 - 4;  
 per l'ABITO **B** le parti 1, 2, 3 e 5  
 che corrispondono alla vostra taglia.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.  
 Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

**Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.**

### A

#### Tessuti I e II

Tagliare le parti 1, 2 e 4 nel tessuto I, la parte 3 nel tessuto II tenendo presente il drittofilo in isbieco. Se si appoggiano i telli gonna sul bordo inferiore della stessa riga, le righe combaceranno sulla cucitura centrale dietro.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

### AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**4 cm** all'orlo e all'orlo delle maniche (B); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 4 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allenate alla confezione della carta copiativa.

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez  
 A B 2 espalda 2 veces  
 A B 3 sobrepala 2 veces  
 A 4 tira al bies / sisa 2 veces  
 B 5 manga 2 veces

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patronos según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### AB

Cortar de la hoja de patronos  
 para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 4,  
 para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3 y 5  
 en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón”. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

**Los planos de corte en la hoja de patronos muestran el reparto de las piezas en la tela.**

### A

#### Tela I y tela II

Cortar las piezas 1, 2 y 4 de la tela I y la pieza 3 de la tela II, observando el sentido del hilo horizontal. Las rayas coinciden superpuestas en la costura posterior central si se ponen las palas con el canto inferior sobre las mismas rayas.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patronos.

### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**4 cm** dobladillo y dobladillo manga (B), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 4 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

### FORRO

Cortarlo según las piezas 1 y 2.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patronos.

**Naden en zoom aanknippen:**

Geen zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.  
Patroonlijnen op de voering overnemen.

**TUSSENVOERING**

De tussenvoering volgens de tekeningen (4 cm breed) knippen en aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

**NAAIEN**

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

**AB  
JURK**

**Figuurnaden**

**1** Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

De figuurnaden bij de taille bij de voor- en achterpanden tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

**De naadritssluiting**

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.  
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.  
De achterranden van de jurk zigzaggen.

**2** De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).  
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.  
Sluit de rits.

**Middenachternaad / split**

**3** De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.  
Naad openstrijken. Het uitstekende uiteinde van de rits ca. 2 cm onder het splittekentje afknippen en volgens de tekening een trense stikken (3a).

**Schouderaden en zijnaden**

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden (naadcijfer 1) en zijnaden (naadcijfer 2) rijgen en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken..

**Overrokbanen**

**Middenachternaad / split**

**4** De overrokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen. De naad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten.  
Naden apart zigzaggen en openstrijken. De splitranden inslaan, vastrijgen en smal vaststikken (4a).  
De naad bij de bovenrand tot 0,7 cm bijknippen, zigzaggen en naar binnen omvouden, rijgen. De naad bij de andere rand en de voorranden tot 0,5 cm bijknippen, zigzaggen. De naden omstrijken. De randen smal doorstikken.

**5** Overrok met de bovenrand bij de lijn van de jurk vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), daarbij de stof van de overrok een beetje in elkaar schuiven. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

Overrok over de aanzetnaad naar onderen toe strijken. Voorranden volgens het patroon tot het streepje met de hand niet zichtbaar vastnaaien (5a).

**FODERA**

Tagliare la fodera in base alle parti 1 e 2.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

**Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:**

nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

**RINFORZO**

Tagliare un rinforzo alto ca. 4 cm e stirarlo sul **rovescio della fodera** come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

**CONFEZIONE**

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

**AB  
ABITI  
Pinces**

**1** Imbastire le pince del seno e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il basso.

Cucire a punta le pince in vita sul davanti e sui dietro e stirarle verso il centro davanti e/o dietro.

**Chiusura lampo a spirale**

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.  
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.  
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

**2** Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).  
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arruolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.  
Chiudere la lampo.

**Cucitura centrale dietro / Apertura**

**3** Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.  
Stirare aperti i margini. Con alcuni punti a mano bloccare l'estremità inferiore della lampo e tagliarla ca. 2 cm al disotto del contrassegno (3a).

**Cuciture alle spalle e cuciture laterali**

Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirarli aperti.

**Teli della sopraggonna**

**Cucitura centrale dietro / Apertura**

**4** Disporre i teli della sopraggonna diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Rifilare i margini e stirarli aperti. Ripiegare verso l'interno i margini dell'apertura, imbastirli e cucirli a filo dei bordi (4a).  
Accorciare il margine al bordo superiore all'altezza di 0,7 cm e rifinirlo. Accorciare il margine al bordo inferiore e ai bordi davanti all'altezza di 0,5 cm e rifinirlo. Stirare i margini verso l'interno. Cucire a filo dei bordi.

**5** Imbastire il bordo superiore della sopraggonna, diritto su diritto sulla linea d'attaccatura dell'abito (NC 5), così facendo molleggiare un po' il telo della sopraggonna. Cucire. Fermare la cucitura a dietropunto.

Stirare verso il basso la sopraggonna ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura. Cucire a mano possibilmente con punti invisibili i bordi davanti fino al trattino, come indicato (5a).

**Anadir margenes de costura y dobladillo, sin dobladillo, 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.  
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

**ENTRETELA**

Cortarla según los dibujos unos 4 cm de ancho y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

**CONFECCIÓN**

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

**AB  
VESTIDO  
Pinzas**

**1** Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos.  
Plancharlas hacia bajo.

Coser en punta las pinzas del talle de las piezas del delantero y la espalda. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

**Cremallera (costura oculta)**

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.  
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.  
Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

**2** Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.  
Cerrar la cremallera.

**Costura posterior central / abertura**

**3** Encarar las piezas de la espalda con los derechos encarados. Coser la costura central desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta la marca superior. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.  
Planchar los márgenes abiertos. Asegurar con unas puntadas el extremo sobresaliente de la cremallera y cortar a unos 2 cm por debajo de la marca (3a).

**Costuras hombro y costuras laterales**

Poner la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1) y las costuras laterales (número 2). Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

**Sobrepalas**

**Costura posterior central / abertura**

**4** Encarar las sobrepalas derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada.  
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Remeter los márgenes en la abertura, pasar unos hilvanes y espuntear al ras (4a). Recortar el margen del canto superior a 0,7 cm y sobrehilar. Recortar el margen del canto inferior y de los cantos delanteros a 0,5 cm. Sobrehilar. Planchar los márgenes entornados. Espuntear los cantos al ras.

**5** Hilvanar la sobrefalda con el canto superior en la línea de aplicación del vestido (número 5) con los derechos encarados, frunciendo un poco la sobrepala. Coser. Asegurar los extremos.

Planchar hacia bajo la sobrefalda por encima de la costura de aplicación hacia bajo. Coser a mano a ser posible sin que se vea los cantos delanteros como está marcado hasta la marca horizontal (5a).

## NEDERLANDS

## AB

## VOERING

Figuurnaden en naden net als bij de jurk stikken en strijken. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

## Hals

**6** De voering op de halsrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (6a).

**7** De voering naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

## A

## Armsgaten / schuine stroken

De naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen.

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).

**8** De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen. Schuine strook over de aanzetnaad heen naar het armgat toe strijken en smal naast de aanzetnaad op de naad vaststikken (8a). De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De schuine rand met de hand bij de voering vastnaaien (8b).

## B

## Mouwen

**9** Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De mouwnaden rijgen en stikken (naadcijfer 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

## Mouwzoom

**10** De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

## Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

**11** De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:  
➡ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

## Zoom met split

Splitranden open neerleggen. Zoom volgens punt en tekening 10 afwerken.

**12** De splitranden naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien. De splitranden met de hand losjes bij de jurk vastnaaien.

## Zoom bij de voering / split

**13** De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken. De splitranden met de hand bij het split van de jurk vastnaaien (13a).

## ITALIANO

## AB

## FODERA

Cucire le pince e chiudere le cuciture come fatto per l'abito di stoffa. Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Fermare le cuciture a diotropunto. Stirare aperti i margini.

## Scollo

**6** Appuntare la fodera, diritto su diritto, sul bordo scollo dell'abito; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (6a).

**7** Voltare la fodera verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi degli scalfi. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

## A

## Scalfi / Strisce in isbieco

Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

**8** Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli. Stirare le strisce verso gli scalfi ripiegandole sulla cucitura d'attaccatura e cucirle sui margini a filo della cucitura d'attaccatura (8a). Imbastire le strisce ripiegandole verso l'interno, stirarle e cucirle a mano sulla fodera (8b).

## B

## Maniche

**9** Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirarli aperti.

## Orlo alle maniche

**10** Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

## Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

**11** Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.  
➡ I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

## Orlo / Spacco

Aprire i margini allo spacco. Cucire l'orlo come spiegato al punto 10.

**12** Piegare verso l'interno i margini dello spacco e cucirli sull'orlo. Cucire a mano a punti morbidi i margini dello spacco sull'abito.

## Orlo della fodera / Spacco

**13** Stirare verso l'interno per 1,5 cm il bordo inferiore della fodera, ripiegarlo ancora ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. Cucire a mano i bordi dello spacco sui margini ai bordi dell'abito (13a).

## ESPAÑOL

## AB

## FORRO

Coser las pinzas y las costuras como en el vestido. Coser la costura posterior central entre las marcas. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

## Escote

**6** Prender el forro al canto del escote del vestido con los derechos encarados, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas (6a).

**7** Girar el forro hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos sisa. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

## A

## Sisas / tira al bies

Recortar el margen de las sisas a 1 cm.

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

**8** Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Planchar la tira por encima de la costura de aplicación en la sisa y coser al ras de la costura en los márgenes (8a). Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira, planchar. Coserla a mano en el forro (8b).

## B

## Manga

**9** Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## Doblado manga

**10** Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

## Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

**11** Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:  
➡ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

## Doblado / abertura

Abrir los márgenes. Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 10.

**12** Girar hacia dentro los márgenes de abertura y coserlos en el dobladillo. Coser los márgenes flojos a mano en el vestido.

## Doblado de forro / abertura

**13** Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntear el dobladillo al ras. Coser los cantos a mano en los márgenes de la abertura del vestido (13a).



## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 1x
A B	2	Bakstycke 2x
A B	3	Överkjolvåd 2x
A	4	Snedremsa / ärmringning 2x
B	5	Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

#### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 4,  
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3 och 5.

### FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

#### A

##### Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1, 2 och 4 i tyg I, del 3 i tyg II, observera trådriktningen på skrädden. Ränderna möter varandra vid den bakre midsömmen om du lägger kjolvåderna med den nedre kanten på samma rand.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

#### AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

#### Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll (B), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 4 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

#### FODER

Klipp till foder efter delarna 1 och 2.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälltillägg:

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B	1	Перед 1x
A B	2	Спинка 2x
A B	3	Отлетное полотнище 2x
A	4	Косая бейка / Пройма 2x
B	5	Рукав 2x

### ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 4, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 3 и 5 нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

#### A

##### Ткань I и/или ткань II

Детали 1, 2 и 4 выкроить из ткани I, а деталь 3 - из ткани II, обратив внимание на стрелку направления поперечной нити на бумажной выкройке. Чтобы полосы на отлетной юбке совместились у заднего среднего шва, следует при выкраивании отлетных полотнищ совместить нижний край бумажной выкройки полотнища с нижним краем одной и той же полосы ткани.

➔ См. план раскладки на листе выкроек.

#### AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов (B), 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 4 у **A** (припуски уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

#### ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить детали 1 и 2.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек



ingen fall, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar. Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna ca 4 cm brett och pressa fast det på fodrets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB  
KLÄNNING  
Insnitt

1 Träckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Sy midjeinsnitten på fram- och bakstyckena ut spetsigt. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

2 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm / sprund

3 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt till den övre sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna. Sy en trådträns med några stygn på den överskjutande blixtlåsänden och klipp av blixtlåset ca 2 cm nedanför sprundmarkeringen (3a).

Axel- och sidsömmar

Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, träckla och sy axelsömmarna (sömnummer 1) och sidsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Överkjolvåder

Bakre mittsöm / sprund

4 Lägg överkjolvåderna räta mot räta, träckla mittsömmen. Sy sömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortfarande vara ihopträcklat. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Vik in sprundets sömsmån vid sprundet, träckla och sy fast dem smalt (4a). Klipp ner sömsmån i den övre kanten till 0,7 cm och sicksacka. Klipp ner sömsmån i den nedre kanten och de främre kanterna till 0,5 cm och sicksacka. Pressa in sömsmånerna. Kantsticka kanterna smalt.

5 Träckla fast överkjolen med den övre kanten räta mot räta på fastsättningslinjen på klänningen (sömnummer 5), håll samtidigt in överkjolvåden. Sy. Fäst sömändarna.

Pressa överkjolen nedåt över fastsättningssömmen. Sy fast de främre kanterna enligt markering till tvärstrecket med så osynliga stygn som möjligt för hand (5a).

5 cm. Platta rockadlinjen på ljusa vävst.

Припуски на швы и подгибку низа: без припуска на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы. Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить обтачки горловины по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей края из подкладочной ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AB  
ПЛАТЬЕ  
Вытачки

1 Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки талии стачать на перед и деталях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать средние срезы деталей спинки.

2 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки / Нижний разрез

3 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего конца потайной застежки на молнию до метки нижнего разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить. На конце потайной застежки-молнии сделать закрепку крепкой ниткой и срезать излишний конец застежки-молнии на ок. 2 см ниже закрепки (3a).

Плечевые швы и боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Отлетные полотнища

Задний средний шов / Разрез

4 Отлетные полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы по всей длине и стачать их от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки. Разрез оставить пока сметанным. Припуски шва обметать и разутюжить. Припуски вдоль краев разреза подвернуть, приметать и настрочить в край (4a). Припуск по верхнему срезу отлетной юбки срезать до ширины 0,7 см и обметать. Припуски по нижнему срезу и передним срезам отлетной юбки срезать до ширины 0,5 см, обметать, заутюжить на изнаночную сторону и отстрочить в край.

5 Отлетную юбку наложить на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приметать верхний срез юбки, слегка припосадив его, по размеченной линии шва притачивания (контрольная метка 5). Притачать. На концах швов сделать закрепки.

Отлетную юбку заутюжить вниз над швом притачивания. Передние края пришить по разметке до поперечной метки вручную, стараясь, чтобы стежки были максимально незаметными (5a).

## AB

## FODER

Sy insnitten och sömmarna som vid klänningen.

Sy den bakre midsömmen mellan sprundmarkeringarna. Fäst söm-  
ändarna. Pressa isär sömsmånerna.

## Halsringning

6 Nåla fast fodret räta mot räta vid halsringningen på klänningen; sömmarna möter varandra. Vik fodrets bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik blyxtlås-  
banden utåt och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop hals-  
ringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rund-  
ningarna (6a).

7 Vänd fodret inåt, träckla och pressa kanterna. Träckla ihop ärm-  
ringningskanterna. Sy fast fodret på blyxtlåsbanden för hand.

## A

## Ärmringningar / snedremsor

Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt.

8 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningarna; de  
öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy  
fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Pressa in snedremsan över fastsättningssömmen i ärmringningen  
och sy fast den smalt bredvid fastsättningssömmen på sömsmånerna  
(8a). Träckla in snedremsan, pressa. Sy fast snedremsan på fodret  
för hand (8b).

## B

## Ärmar

9 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-  
hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömsnummer 3) och sy  
ärmsömmarna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

## Ärmfåll

10 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

## Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

11 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i är-  
men är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecket 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärm-  
kullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas  
så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från är-  
mens sida.  
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem  
i ärmen.

## Fåll / sprund

Vik upp sprundets sömsmån. Sy fast fållen som vid text och teck-  
ning 10.

12 Vänd sprundsömsmånerna inåt och sy fast dem på fållen. Sy fast  
sprundsömsmånerna på klänningen löst för hand.

## Fodrets fåll / sprund

13 Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett, vik in och träckla fast.  
Sy fast fållen smalt. Sy fast sprundkanterna på sömsmånerna vid  
klänningssprundet för hand (13a).

## AB

## ПОДКЛАДКА

На подкладке стачать вытачки и выполнить швы так же, как на платье.

Стачать средние срезы деталей спинки между меткой разреза для застежки на  
молнию и меткой нижнего разреза. На концах шва сделать закрепки. Припуски  
шва разутюжить.

## Горловина

6 Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и  
приколоть к срезам горловины и пройм, совместив швы. Средние срезы спинки  
подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу  
горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и  
приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Подкладку приметать и  
припачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на  
скругленных участках надсечь (6a).

7 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, край горловины выметать и  
приутюжить. Сметать срезы пройм подкладки и платья. Подкладку пришить  
вручную к тесьмам застежки-молнии.

## A

## Проймы / Косые бейки

Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

8 Сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и  
приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске  
по срезу проймы. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку припачать на  
расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Бейку заутюжить над швом припачивания в сторону проймы и настрочить на  
припуски шва близко к шву (8a).

Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить к подкладке  
вручную (8b).

## B

## Рукава

9 Для припосаживания проложить по окату рукава от метки ● до метки ● две  
параллельные прямые строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать  
срезы рукава (контрольная метка 3).

Припуски шва обметать и разутюжить.

## Подгибка низа рукавов

10 Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную  
сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

## Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

11 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей  
посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и перед, шов рукава  
с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки  
распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать  
и втачать со стороны рукава.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

## Подгибка низа платья / Нижний разрез

Отвернуть припуски разреза. Платье подшить - см. пункт и рис. 10.

12 Припуски разреза заметать на изнаночную сторону и пришить к подгибке  
низа платья. Выше подгибки пришить припуски разреза к платью потайными  
незатянутыми стежками.

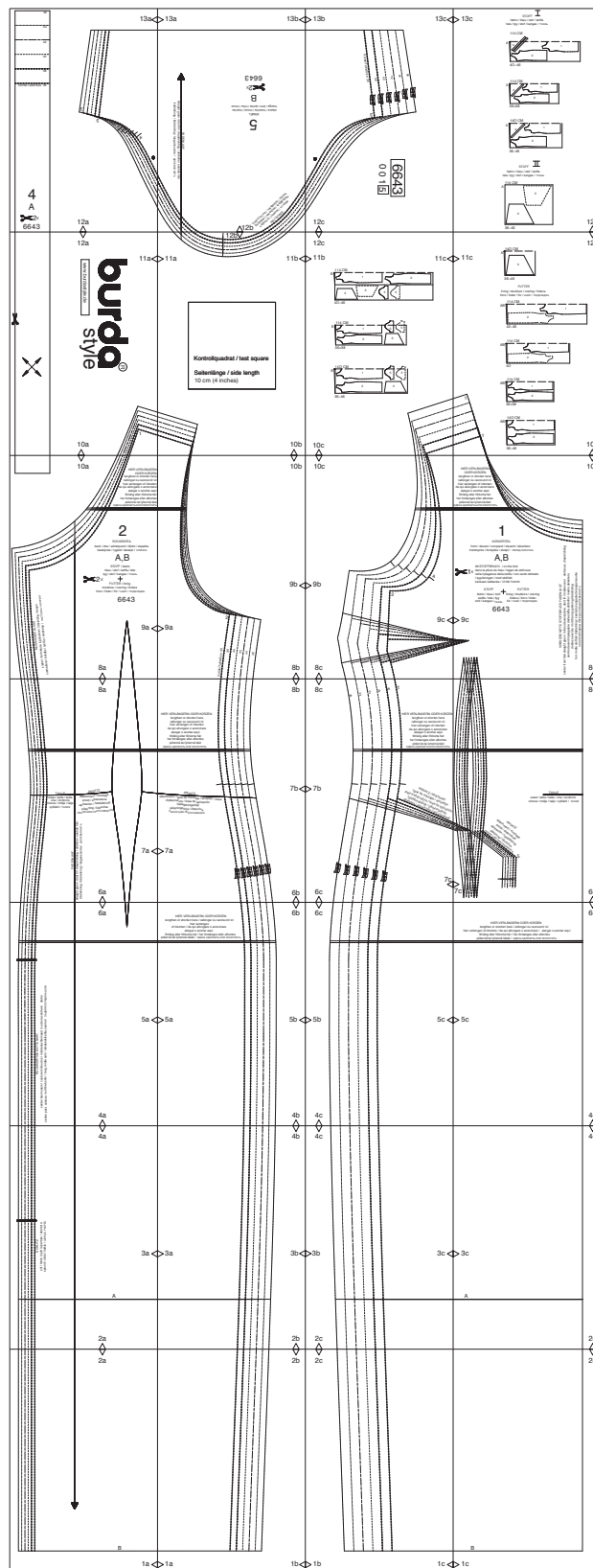
## Подгибка низа подкладки / Нижний разрез

13 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на  
ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край. Припуски разреза  
подкладки пришить вручную к припускам разреза платья (13a).



# burda Download-Schnitt

## Modell 6643 Bogen A



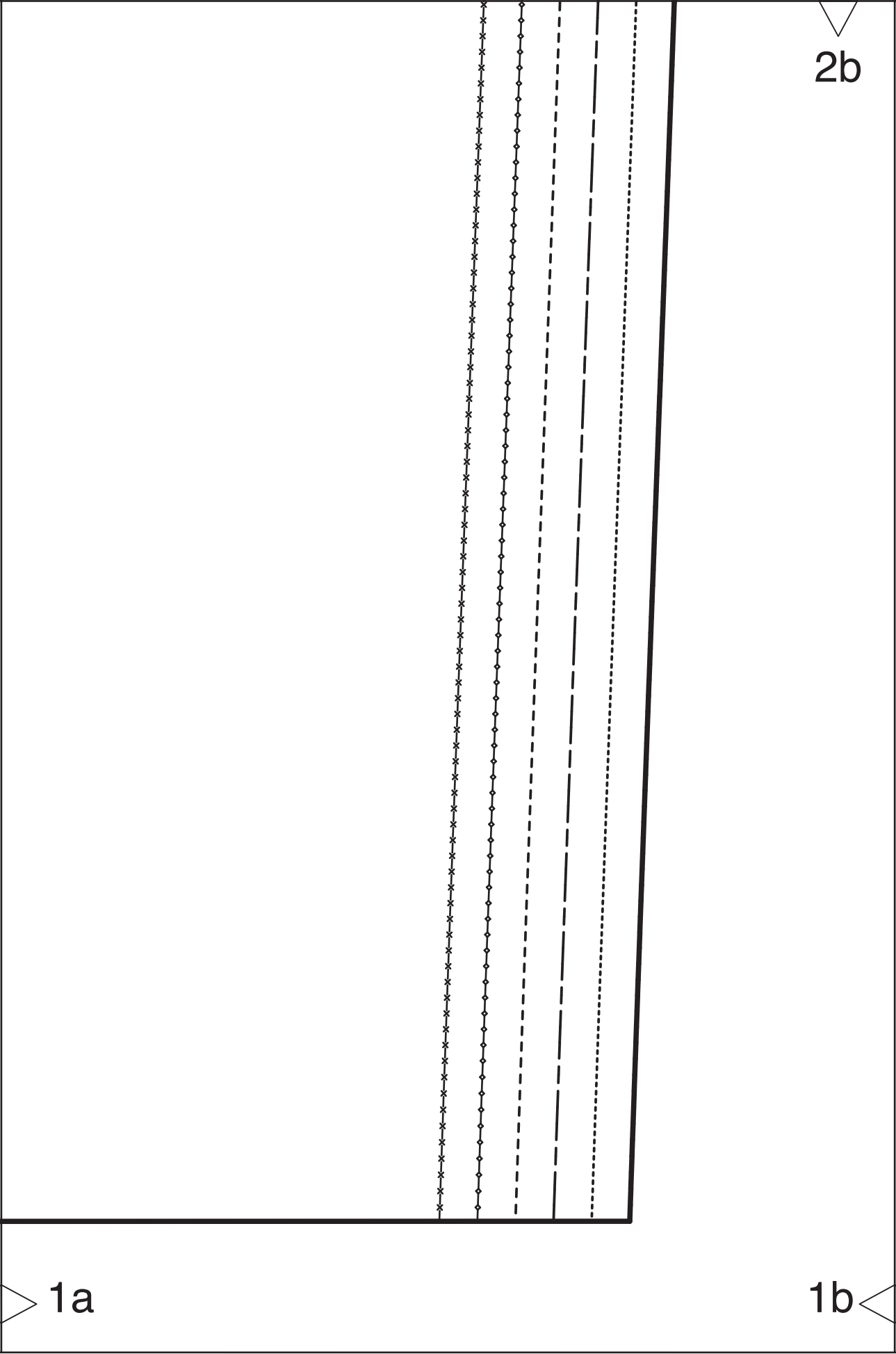
Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



B

1a





2c

1b

1c

2d

B

1c

4a

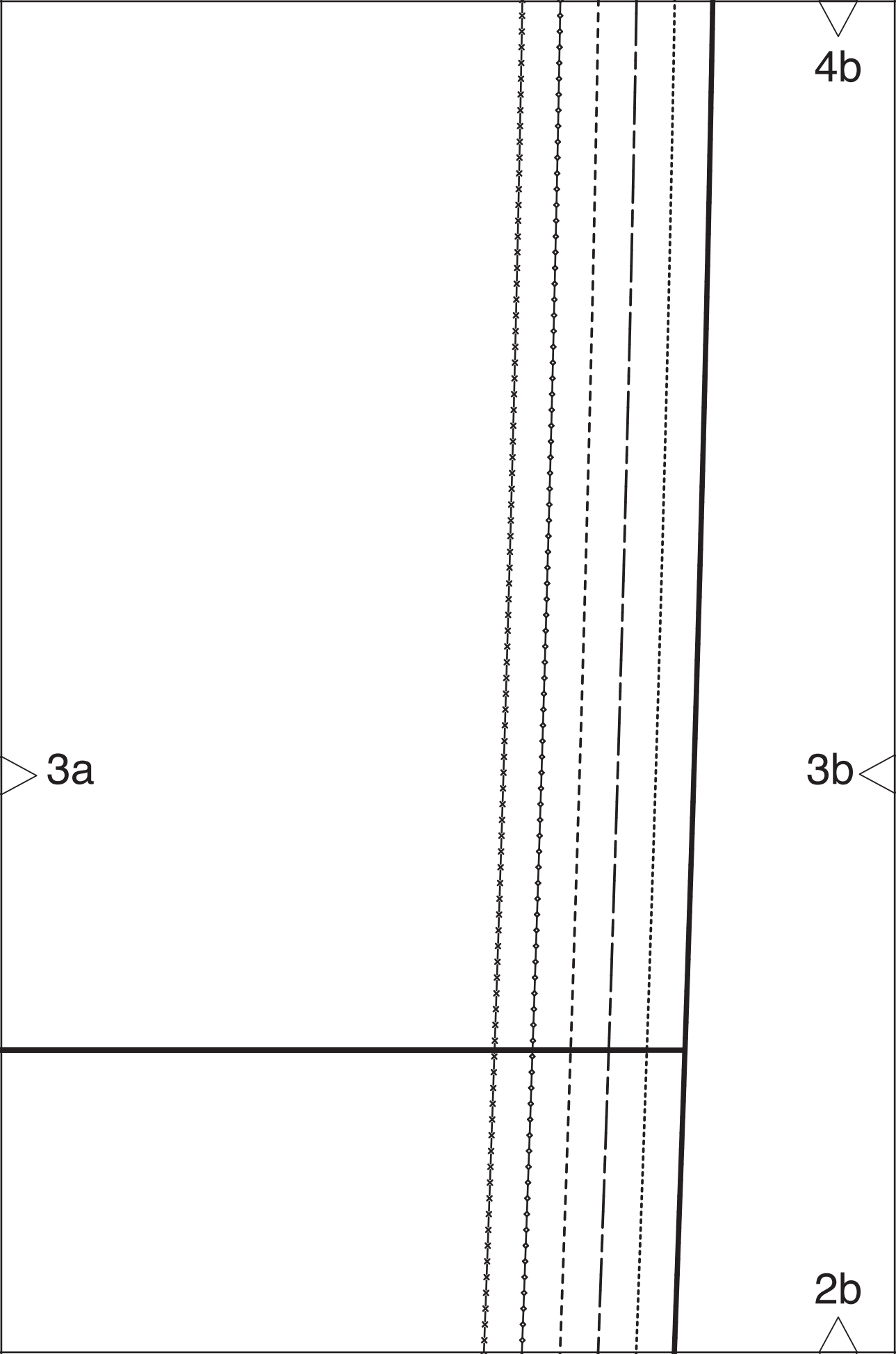
3a

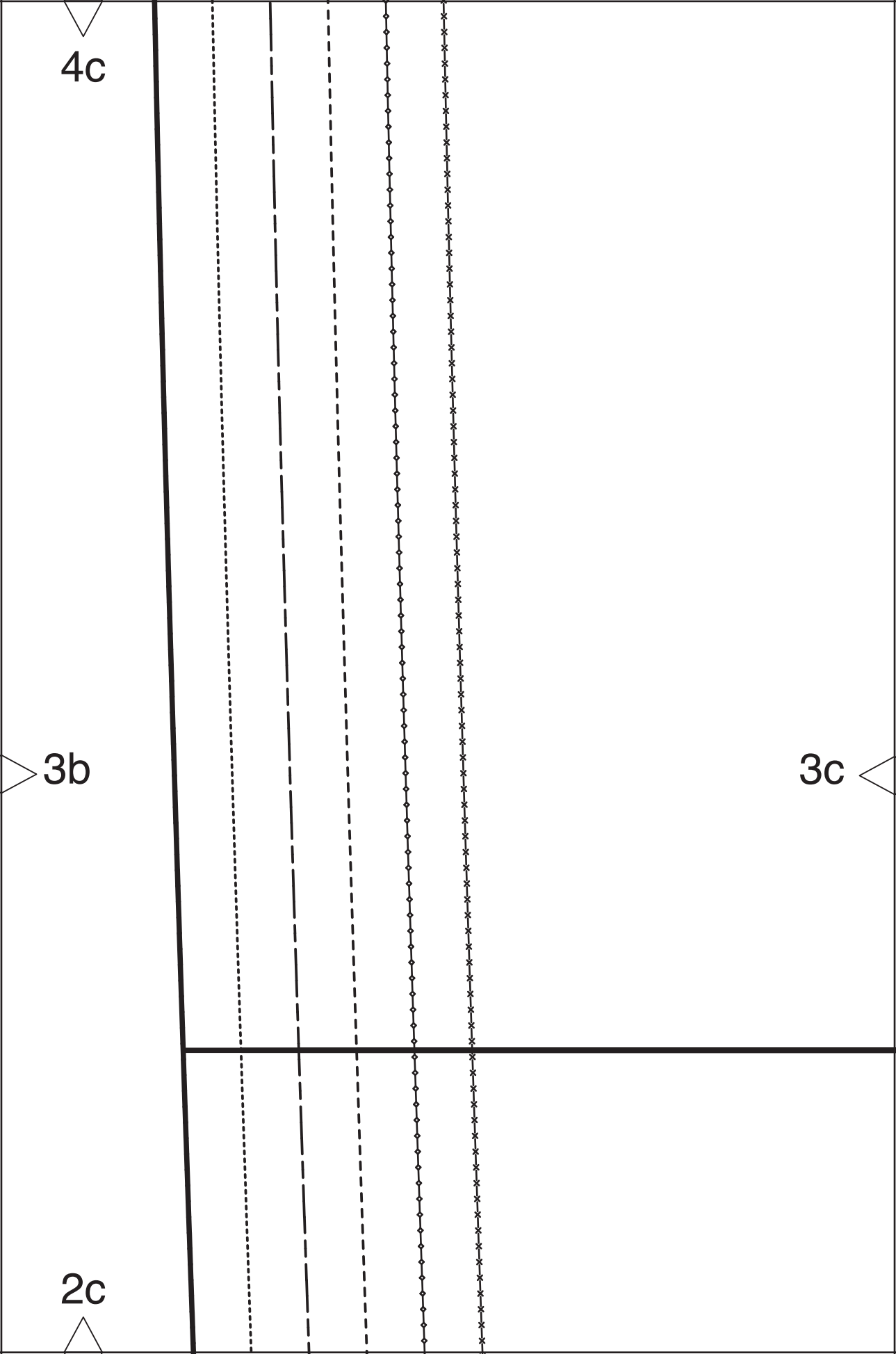
A

2a

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura  
sprund / slids / halkio / шлицца, РАЗРЕЗ





2c

3b

3c

4c

4d

3c

A

2d



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro  
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

4a

5a

6a

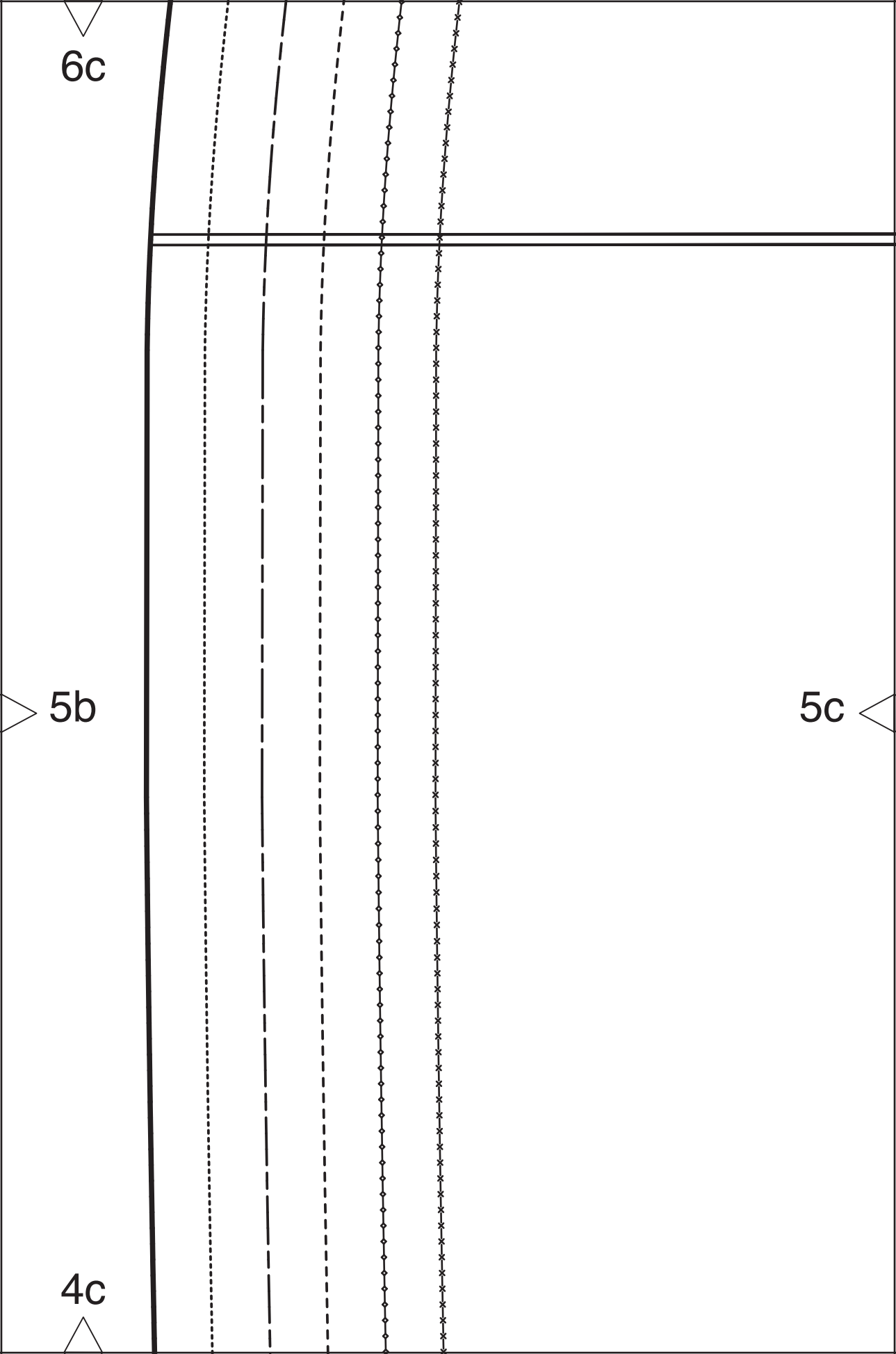
6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5a

5b

4b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

8a

TAILLE

waist / taille / taille  
vita / contorno  
cintura / midje / talje  
vyötärö / ТАЛИЯ

ANSATZ

attachment / montage  
anzet / attaccatura  
aplicación / fastsättning  
påsyning / liitosviiva  
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådrätning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a

7a

8b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

7b

ANSATZ

attachment / ligne de montage / anzetlijn / linea  
d'attaccatura / linea de aplicación  
fastaättningslinje  
påsyningslinje / liitosviiva  
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ

7a

6b





8c

46

44

42

40

38

36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

ANSATZ / attachment  
ligne de montage / aanzetlijn  
linea d'attaccatura / linea de aplicaci3n  
fastättningslinje / påsyningslinje  
liitosviiva / линия ЦВА ПРИТАЧИВАННЯ

6c

7c

8d

# TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

ANSATZ  
attachment / montage  
anzet / attaccatura  
aplicación / fastsättning  
påsyning / liitosviiva  
линия шва притачивания

5

6d

7c

10a

HIER VERLÄNGERN  
ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

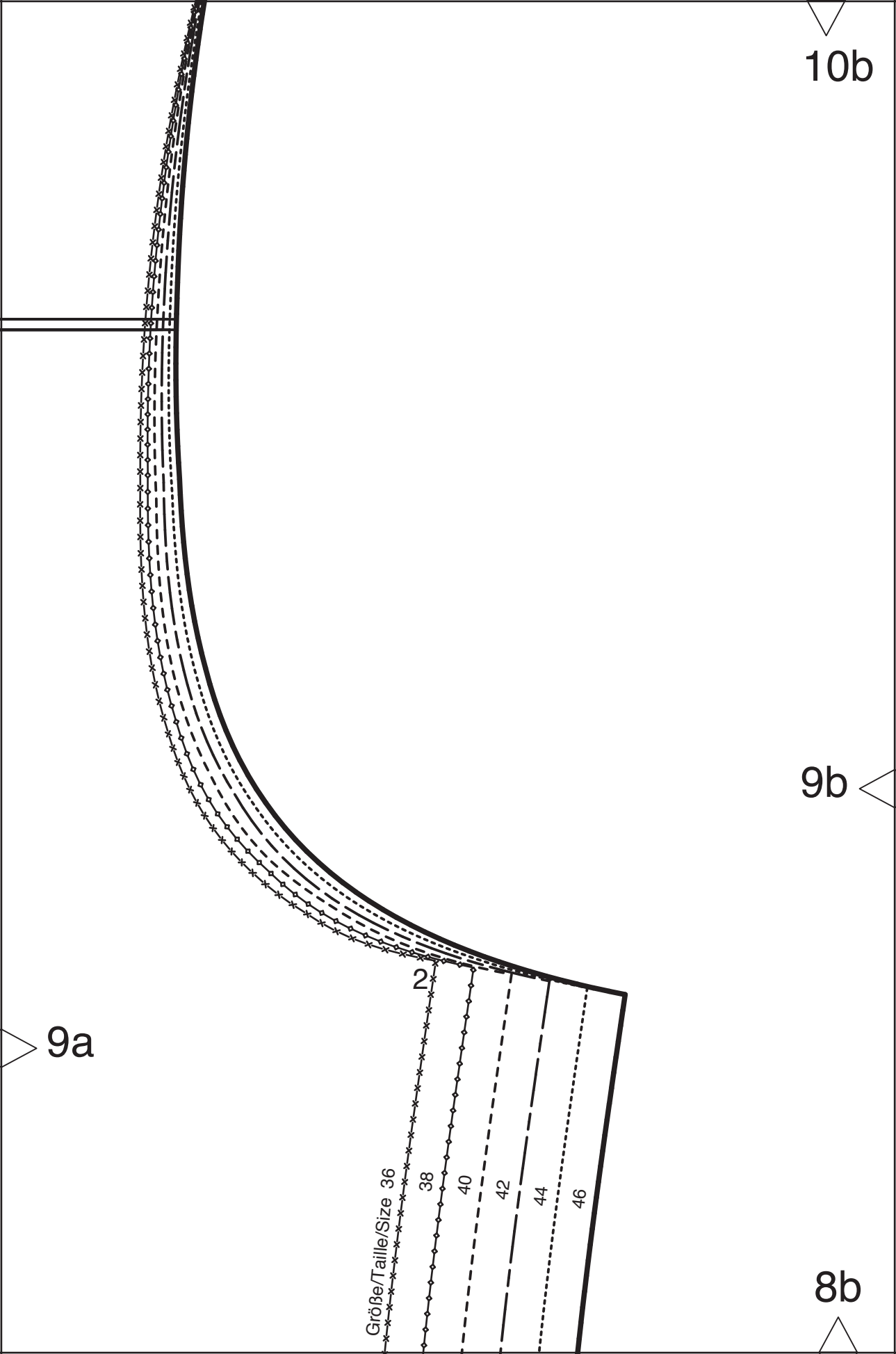
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6643

REISSVERSCHLUSS  
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo  
cremallera / bixtiås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

9a

8a



10c

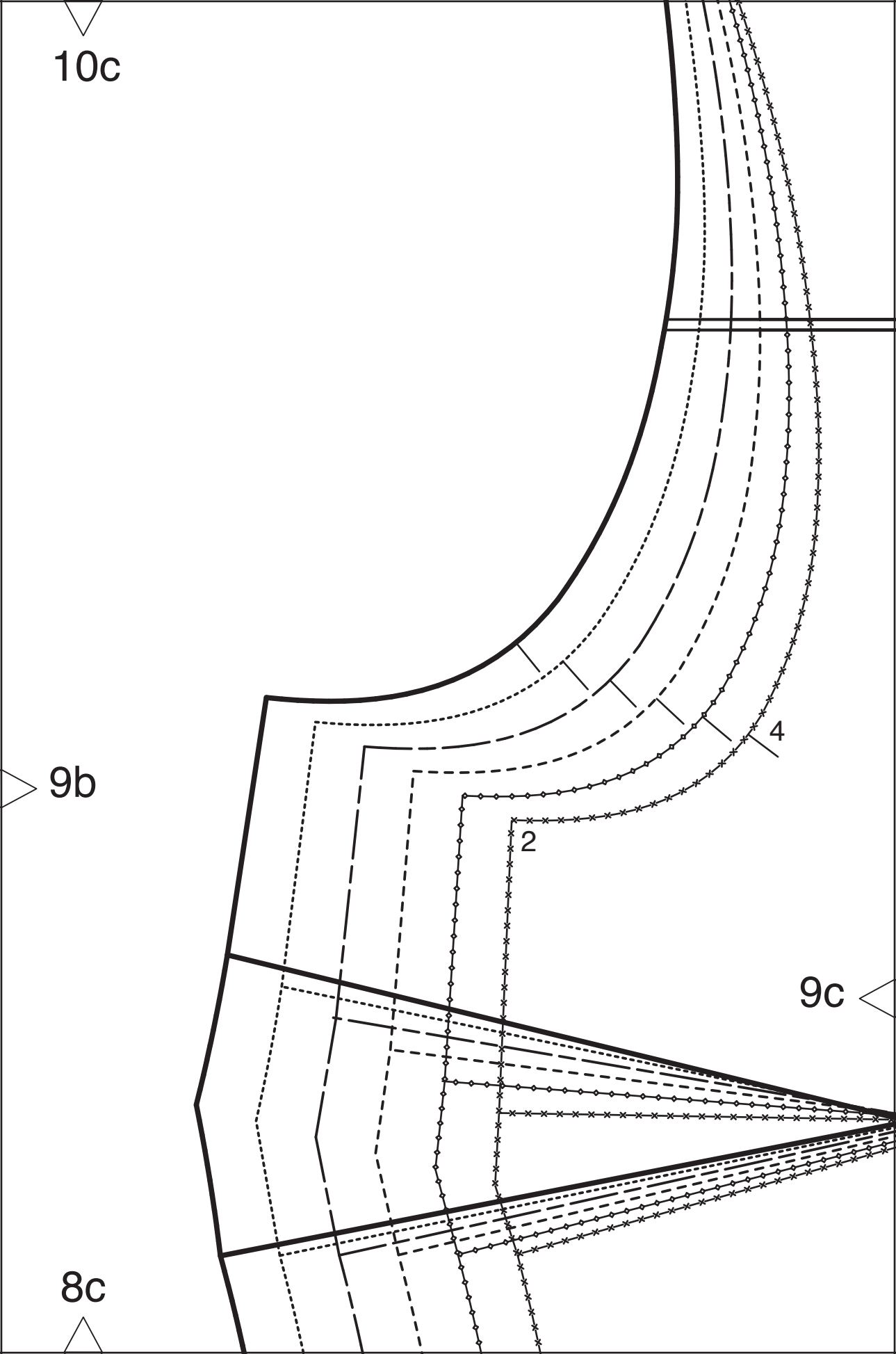
9b

9c

8c

2

4



10d

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

STOFF

+

FUTTER

fabric / tissu / stof

lining / doublure / voering

stoffa / tela / tyg

fodera / forro / foder

stof / kangas / ТКАНЬ

fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6643

9c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning

förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8d

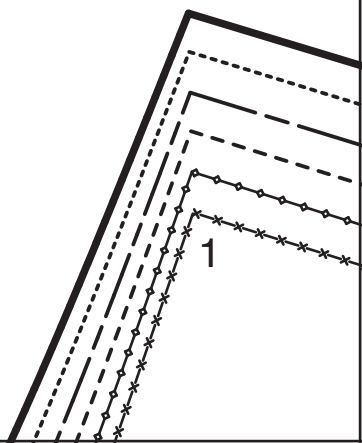
11a

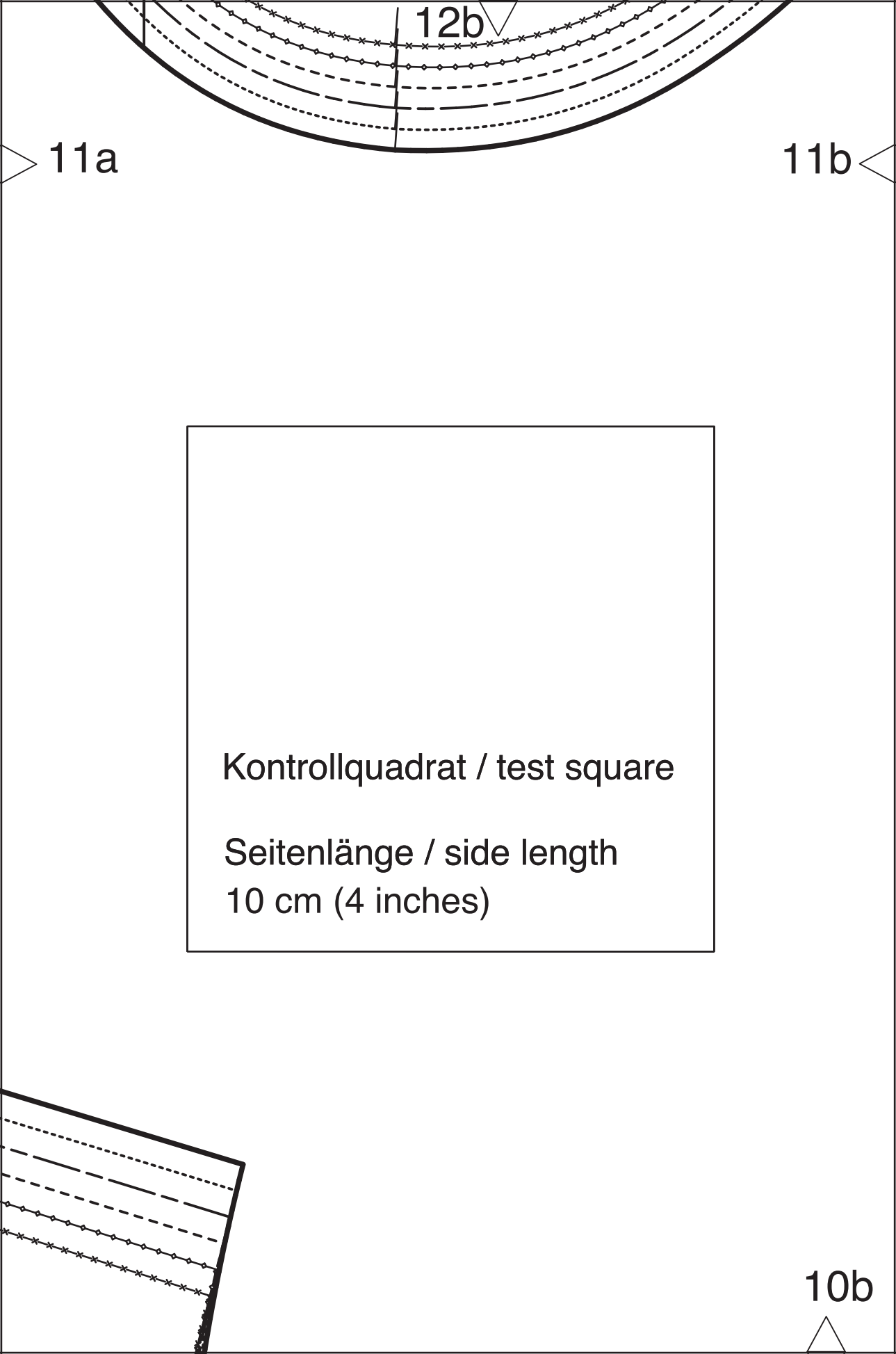
12a

**burda**<sup>®</sup>  
style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

10a





11a

11b

12b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

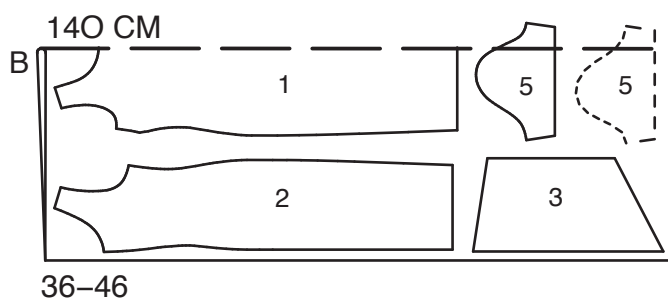
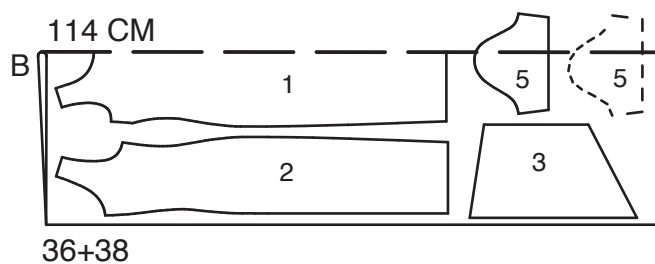
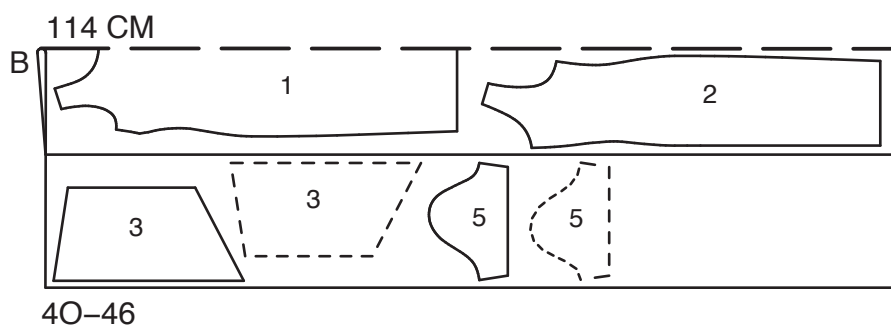
10b



12c

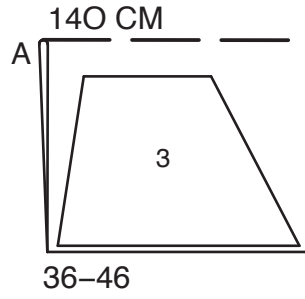
11b

11c



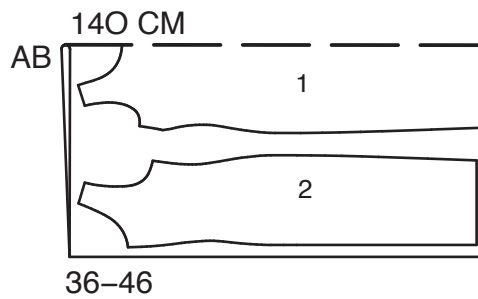
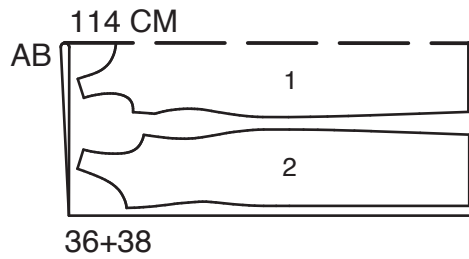
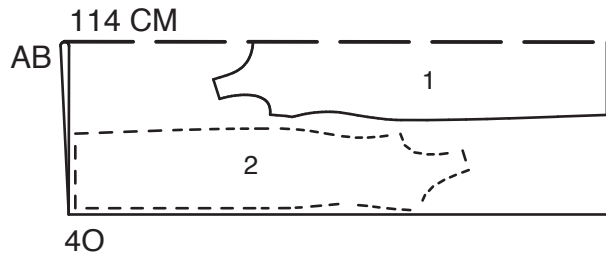
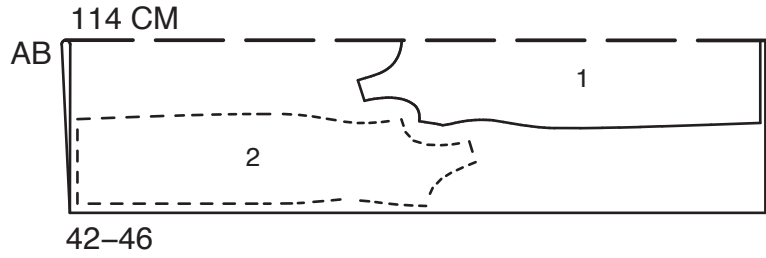
10c

11c



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera  
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



46

44

42

40


38

36

Größe/Taille/Size

4

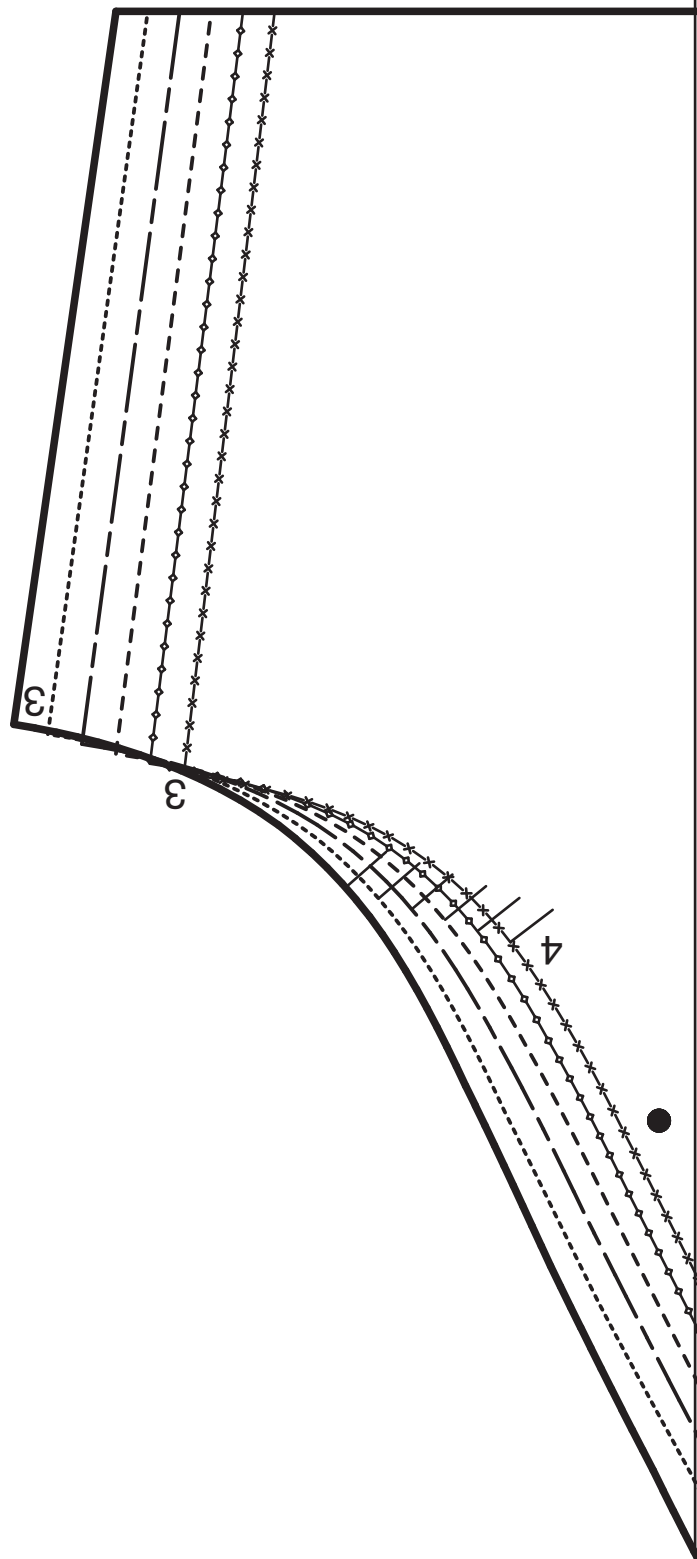
A

 2x

6643

12a

13a



13a

13b

FADENLAUF  
straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilio / sentido hilo  
tråddräkning / tråddräkning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТКА

6643



B

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

ÄRMEL

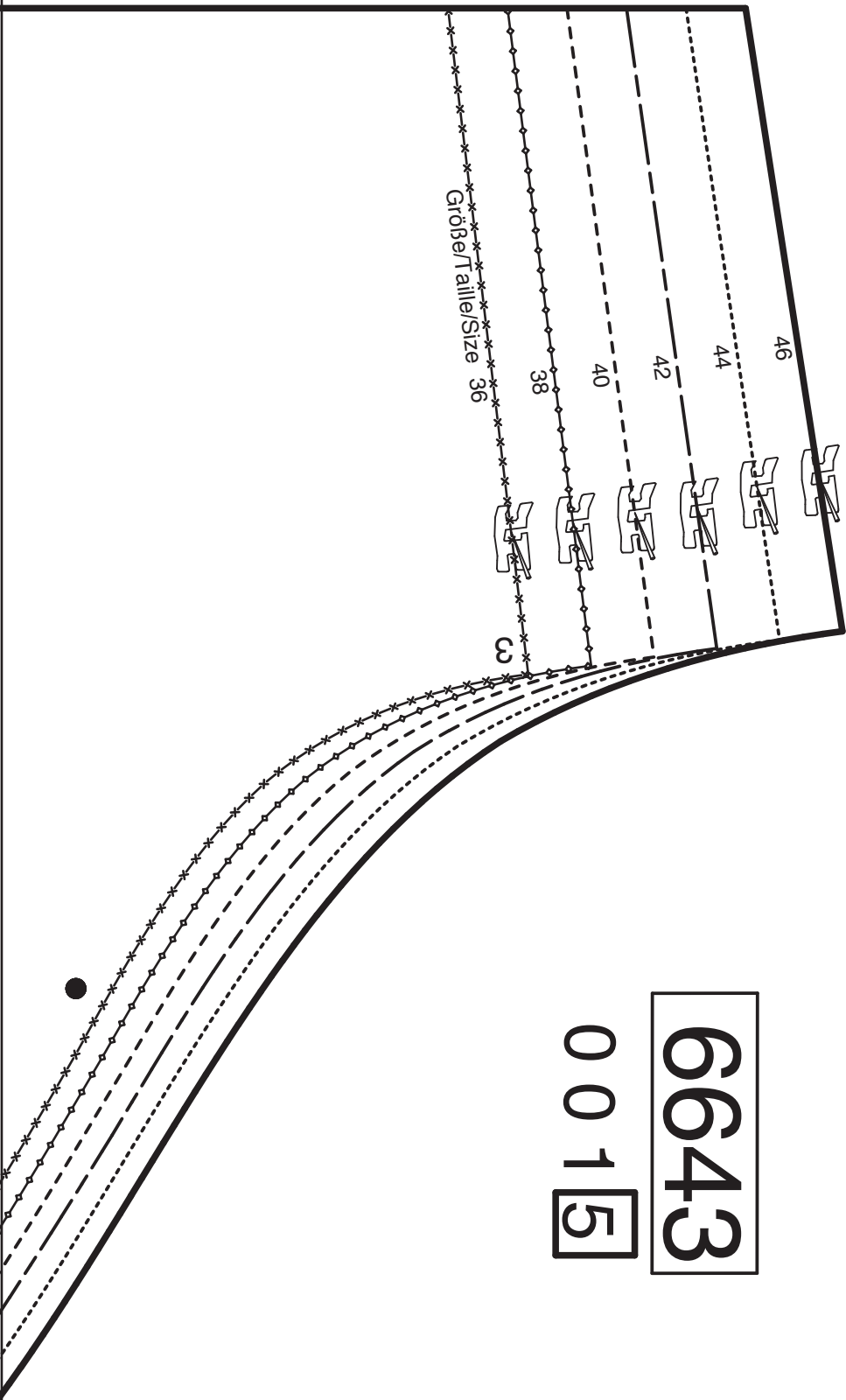
5

12b

EINHALTEN  
ease-in / soutenir / inhouden  
molleggiare / embeber / inhållning  
hold til / syötetään / ТПМЛОСЛАНТБ

13c

13b



12c

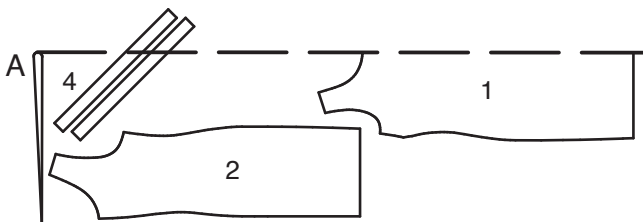
13c

STOFF

I

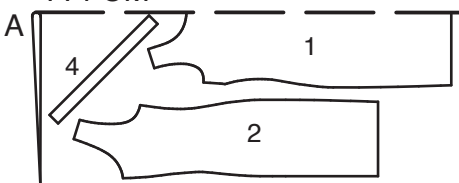
fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



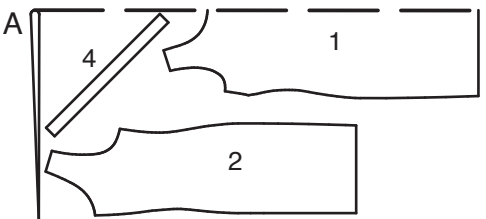
40-46

114 CM



36+38

140 CM



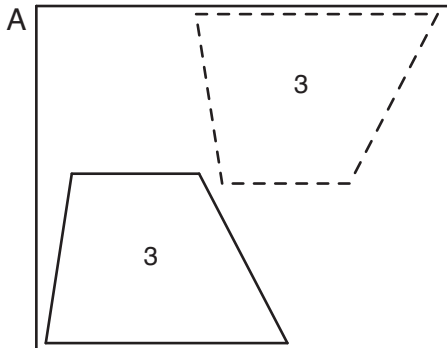
36-46

STOFF

II

fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

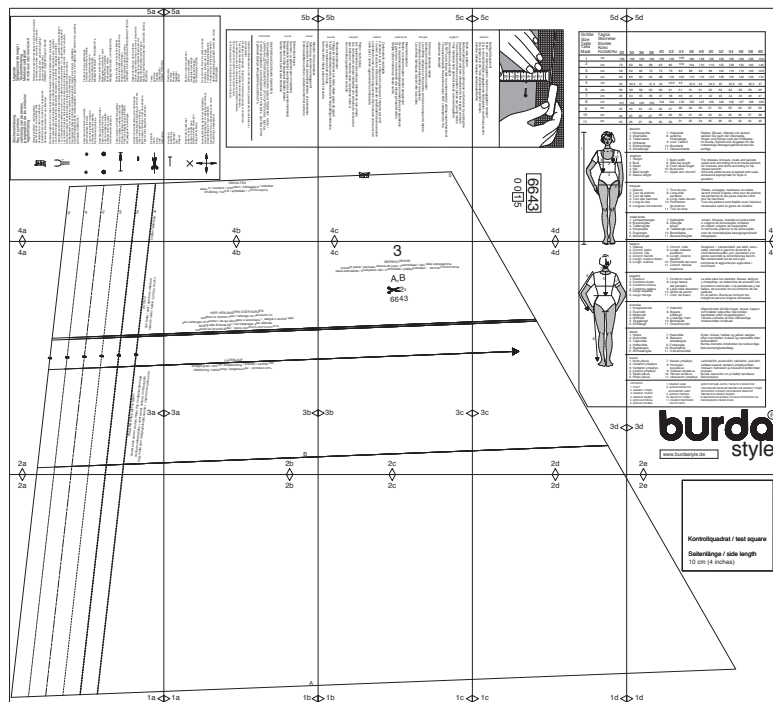


36-46

12d

# burda Download-Schnitt

## Modell 6643 Bogen B

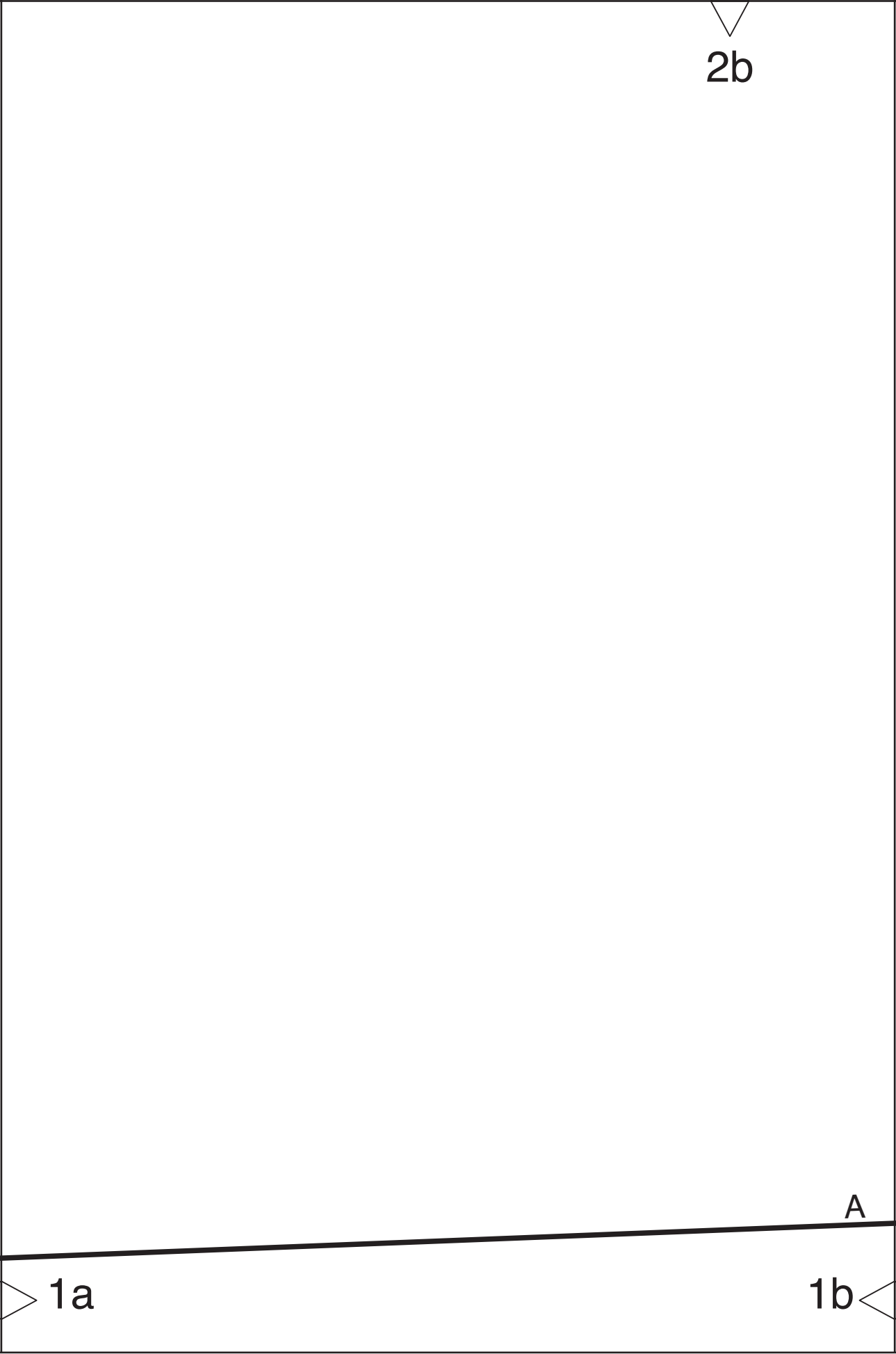


Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a







$2c$

$1b$

$1c$

2d

1c

1d



A diagram showing a triangle with a vertical line extending from its top vertex. The vertical line is labeled '2e' at the top. A box is positioned to the right of the triangle, containing text. The bottom of the triangle is labeled '1d'.

2e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

1d

2a

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad  
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm  
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

**SCHLITZ**  
slit / fente / split / apertura / abertura  
sprund / slids / halkio / шлиц, РАЗРЕЗ

3a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

3b

B

2b

4c

3

ÜBERROCKBAHN

overskirt panel / panneau dessus de jupe / overrokbaan / telo della sopraggonna  
pieza sobrefalda / överkjolens våd / overbredde / päällyshamekpl / ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



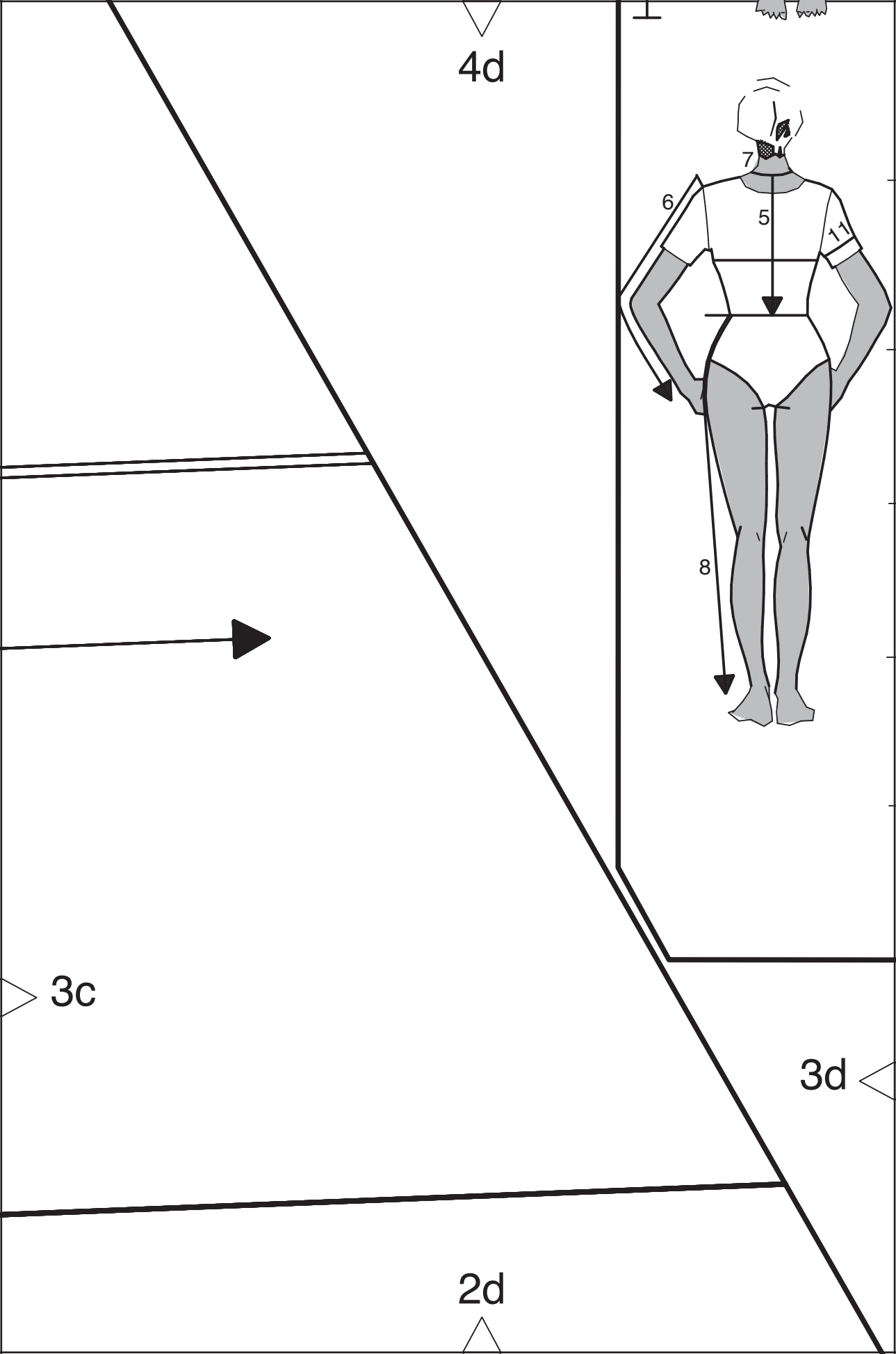
2x

6643

3b

3c

2c





italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННИЕ.

4e

3d

**burda**<sup>®</sup>  
style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

2e

Größe/Taille/Size 36

Boutonnière  
occhiello  
Knapphöl  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

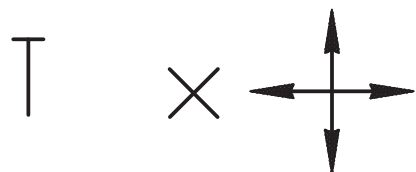
Bouton ou bouton—dression  
bottone o automatico  
Knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit—fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådtrikning se tilklippningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН  
РАСКЛАДКИ.

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knopp of druckknopp  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner



РУССКИЙ

suomi

dansk

МОНЕТКА НЕКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСК НА ШВЫ И ПОДПИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Mönetkonkaava  
Sauman—ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist  
nicht gestattet  
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.  
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.  
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.  
VSE MODELI OCHRANJUTJA AVTORSKIM PRAVOM.  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

EINHALTEN

ease—in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber  
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ



englisch

Multi-size pattern  
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the size lines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles  
Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils montrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron  
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroondelen aangegeven naadjfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello multitaglia  
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas  
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre si.  
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!  
De på mönstardelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

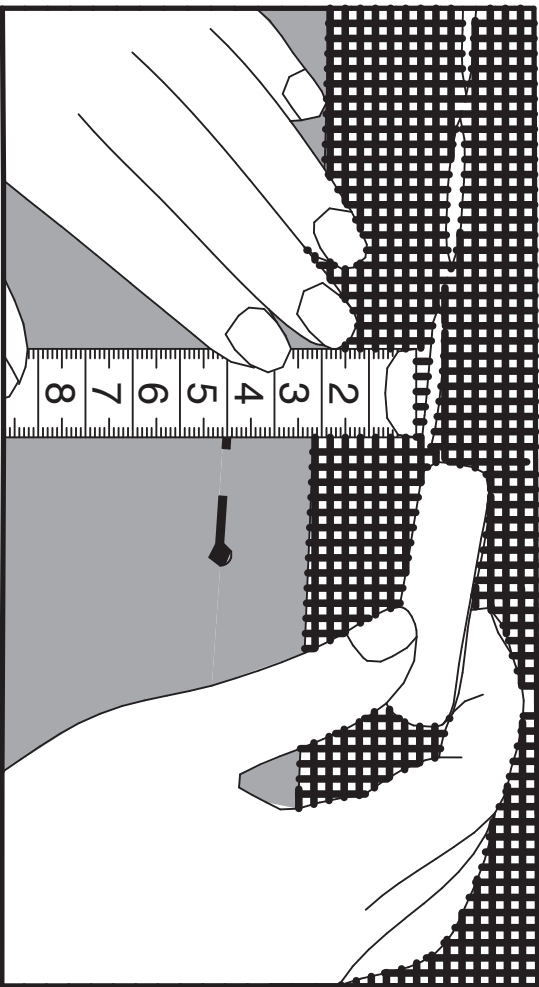


5c

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergeräht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.



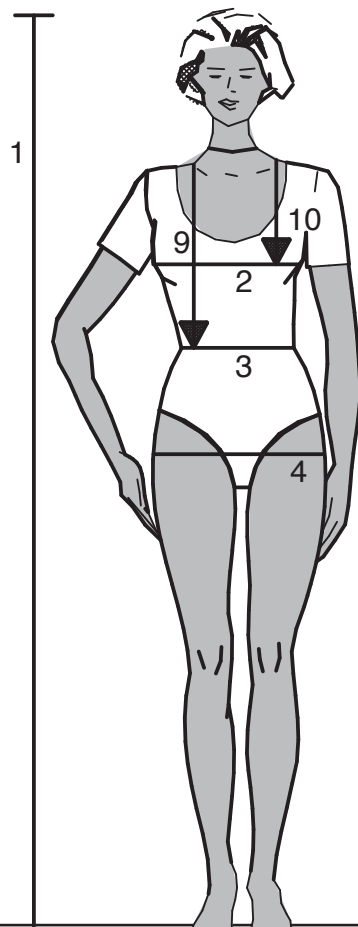
0015

6643

4d

5d

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
<p>deutsch</p> <p>1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge</p> <p>7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite</p> <p>Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.</p>													
<p>englisch</p> <p>1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length</p> <p>7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.</p> <p>For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.</p>													
<p>français</p> <p>1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche</p> <p>7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras</p> <p>Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.</p>													
<p>nederlands</p> <p>1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte</p> <p>7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte</p> <p>Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.</p>													